

主位推进程序在高中英语“读后续写” 连贯性中的应用

欧元春

【摘要】基于主位结构理论,发现合理、清晰的主位推进程序是语篇连贯性的重要保证。以主位推进程序为基础,对高中英语写作新题型“读后续写”进行实例分析,探讨如何利用主位推进程序保证续写情节与句际间语义的衔接与连贯,并阐明主位推进程序对高中英语“读后续写”连贯性的教学启示。

【关键词】主位推进程序 高中英语 读后续写 连贯性

引言

“读后续写”作为高考英语学科改革的一种写作新题型,是结合阅读理解进行写作练习的一种方法,能够将语言输入与输出紧密结合。与应用文不同,“读后续写”除了要求学生掌握丰富的词汇和句式外,还注重考查学生的内容构思和情节衔接能力。根据主位结构理论,合理、清晰的主位推进程序是语篇连贯性的重要保证,可以有效帮助学生构建情节完整且连贯的语篇。尽管许多专家学者,如马静(2001)、程晓堂(2002)、李静(2008)等人对写作连贯性做了深入探讨,但研究的案例多以应用文为主,对于“读后续写”的研究较少。本文尝试运用主位推进程序解构《2016年普通高等学校招生全国统一考试英语科考试说明(高考综合改革试验省份试用)》(以下简称《考试说明》)中的“读后续写”案例,以期为广大师生提供有益借鉴。

一、主位推进程序概述

(一)主位的定义与分类

主位(Theme,简称T)作为句子的第一个成分,是句子的出发点,一般表示已知信息;述位(Rheme,简称R)则是围绕主题所说的话,是对主题的叙述、描写和说明。Halliday(1994)区分了单项主位、句项主位以及复项主位。其中复项主位亦可进一步划分

为语篇主位、人际主位和概念主位。

例1: The taxi(T) raced away like the wind(R).
(单项主位)

例2: As he was running, (T) Arthur heard the young man shouting behind, “Stop, stop!”(R). (句项主位)

例3: And also at the moment Arthur(T) suddenly realized that the young man might be the bank robber(R). (复项主位)

(下画线部分表示主位,其余部分表示述位)

例3中,And also是语篇主位,表示与上文的联结;at the moment是人际主位,表示说话人对时间的主观估计;Arthur是概念主位,表示主题。学会分析并找出语篇中每句话的主位是掌握主位推进程序的基础。

(二)主位推进程序与语篇的衔接与连贯

主位推进程序,是指把语篇中各个句子的主位联系起来构成一个主位序列。在这个序列中,各个主位相互衔接、相互推进。语篇中各个句子的主位与述位间相互衔接和演化的推进关系,是语篇连贯性的重要保证。但由于主位结构本身的复杂性,众多学者对主位推进程序分类不一。根据本文的需要,笔者主要介绍以下三种较为常见的主位推进程序。

1. 重复前句中的主位,即第一句中的主位继续

成为第二句的主位,可以表示为“T1→T2”。

例4 The movie(T1) was very interesting. It(T2) was really worth watching.

2. 前句述位中的某个内容发展为一个新的主位,可表示为“R1→T2”。

例5 Yesterday I saw Michael (R1). He(T2) didn't seem to be very happy.

3. 前句中主位和述位的内容一起产生一个新的主位,可表示为“T1+ R1→T2”。

例6 Peter(T1) decided to go to the movies on weekends(R1). However it(T2) was ruined by the heavy rain.

主位推进程序承上启下的延续性能够保证语篇的衔接和连贯。据此,笔者将对《考试说明》中“读后续写”的案例进行详细解读。

二、主位推进程序在“读后续写”连贯性中的应用

“读后续写”阅读语篇多以故事类记叙文或夹叙夹议类文章为主,所选的故事都有清晰的写作线索。续写包括两段,出题人已给出每段的开头语,要求学生根据所给的情节构建线索完整且连贯的语篇。因此,与传统应用文写作不同,“读后续写”还注重考查学生的情节衔接能力。旦尼斯指出,主位推进程序体现了篇章结构的整体框架,因此可以用来分析并预测故事的发展线索,保障情节连贯。此外,主位推进程序还可以深入分析句际间的语义关系,保障句际间语义的连贯。下面,笔者对《考试说明》中的案例进行探讨。

(一)第一段续写情节与句际间语义的连贯

首先,利用主位推进程序对阅读语篇的最后一段和两段的续写开头语进行整体分析,预测续写线索。(为了便于讨论,段落分别标记为1、2、3,句子序号为[1]、[2]、[3]...)

1. [1] Arthur looked around at the crowd of people. [2] He became frightened and without another thought, he started to run.(阅读语篇最后一段)

2. [3] As he was running, Arthur heard the young man shouting behind, “Stop stop!”...(续写第一段开头语)

3. [4] The taxi stopped in front of the Police Station

and Arthur...(续写第二段开头语)

上述三段的主位推进程序可以表示如下:

T1...R1

T2(=T1)...R2

T3(=R2)...R3

...

T4...R4

很明显,第1段与第2段以“R1→T1”型向前推进衔接。该程序逻辑性强,主位与述位紧密相连、环环相扣,段与段之间的衔接自然顺畅。根据上述第1种和第2种主位推进程序,要使2、3段衔接连贯,第2段最后一句话的主位或者述位应由T4(taxi)充当。据此推测,第2段续写线索中会有taxi的出现,同时再结合第2段开头语的主位和述位,预测该段的续写线索主要包括Arthur, the young man以及taxi。然后,对照《考试说明》中参考答案原文进行验证。

第一段续写参考答案原文:

[1] As he was running, Arthur heard the young man shouting behind, “Stop stop!” [2] And also at the moment, Arthur suddenly realized that the young man might be the bank robber. [3] So Arthur didn't stop but continued to run until he saw a taxi. [4] He stopped it, jumped in with the suitcase and said to the driver, “Go to the police station please. [5] The man shouting behind is the bank thief!” [6] The taxi raced away like the wind.

该段共六句话,其中T1指时间点,T2、T3和T4指主人公Arthur,T5指the young man,T6指taxi,句中的主位与上述推测的线索基本一致。接下来,笔者对句际间的语义关系进行分析。

T1指故事发生的时间点,是语篇的时间线索。

T2的人际主位与T1是等值关系(as he was running=at the moment);

T3的概念主位与T2的概念主位是重现关系(Arthur=Arthur);

T4与T3的概念主位是等值关系(Arthur=He);

T5与R1的某部分是重现关系(the young man shouting behind=the man shouting behind);

T6与R3的某部分是重现关系(a taxi=the taxi)。

通过分析发现,上述 T2 和 T1 是通过人际主位来衔接的,其余是通过概念主位来连接的。无论是以何种主位类型衔接,后面句子的主位与前面句子的主位或述位均存在逻辑等值或者重现关系。句际间紧凑的语义关系清晰地展现了主人公、年轻人、出租车三者间的线索关系,从而使得续写内容条理清楚、一气呵成。值得注意的是,在围绕主线展开的细节中,作者还采用了发散性思维。例如,文中提到的 driver 属于 taxi 的下义词,以及下文的 police 是 Police Station 的下义词等。采用发散性思维不仅可以帮助学生增加续写字数,还可以使续写内容更加饱满。

(二)第二段续写情节与句际间语义的连贯

同样,首先利用主位推进程序对第 2 段的最后一句和第 3 段的开头语进行分析,同时,结合对阅读语篇的理解,预测故事发展线索。

[1] The taxi raced away like the wind.

[2] The taxi stopped in front of the Police Station and Arthur...

其主位推进程序可表示如下:

T1...R1

T2(=T1)...R2

显然,第 2 段与第 3 段以“T1→T2”型实现衔接。该程序思路简洁明了,着重强调对特定对象的描述。具体来说,语篇中 taxi 的主要功能连接第 2、3 段,在完成过渡使命后,理应不再重点描述。下文的发展应主要围绕 Arthur 在 Police Station 里发生的事情来写,而 Police Station 里主要负责人为 police。由此推测,第 3 段续写主要以 police 和 Arthur 为线索展开。然后,对照《考试说明》中参考答案原文,检验推测。

第二段续写参考答案原文:

[1] The taxi stopped in front of the Police Station and Arthur told the police what had happened.

[2] Obviously the police had already learned about the robbery. [3] They opened the suitcase and there was a large sum of money inside, as Arthur had expected. [4] Then the police asked Arthur to describe the young man and the other suitcase. [5] Later with the information the police caught the robber. [6] The

police and the bank both thanked Arthur a lot.

该段共六句话,其中 T1 指与上文衔接的 taxi, T2、T3、T4、T5 指 police, T6 指 police and the bank。主位中以 police 居多,属于续写的重点描述对象。再结合[3]、[4]、[6]的述位 Arthur,发现该段的续写线索与笔者的推测基本一致。接下来,分析各句际间的语义关系。

T1 指 taxi,与上文衔接过渡;

T2 的概念主位与 R1 的某部分是重现关系 (the police=the police);

T3 与 T2 的概念主位是等值关系 (they=the police);

T4 的概念主位与 T3 是等值关系 (the police=they);

T5 的概念主位与 T3 是重现关系 (the police=the police);

T6 指警察与银行,属于新话题。

从上述句际间的语义分析中可以发现,后句与前句的衔接主要通过概念主位来实现,重点描述 police 的一系列动作,如 open, ask, caught 等。但在语篇主位衔接方面,表达时间的副词使用频繁,如 then, later 等,强调了时间线索的衔接。无论概念主位亦或语篇主位,逻辑清晰的句际间语义关系保证了上下句的语义连贯。此外,要注意到续写中的一些细节,如手提箱、现金、银行等,这些信息均出现在阅读语篇当中,所以教师应提醒学生在续写时注意结合阅读语篇中的信息。

以上笔者结合主位推进程序对续写情节与句际间语义的连贯性进行分析,发现主位推进程序能够成功预测文章发展的线索,为续写情节的连贯性提供保证。同时,句际间的语义分析也有助于帮助学生了解各个句子之间的内在联系,看清它们是如何组合成一个有机整体的。值得注意的是,学生在扩展细节时要注意采用发散性思维并结合阅读语篇中的细节信息进行。

正如《考试说明》中所说,“读后续写”题型具有一定的开放性。在预测语篇发展线索时,学生可以根据自己对文章的理解,对文章的结尾有不同的诠释。

(下转第 151 页)

系,纽马克的语义翻译理论(英语和其他欧洲语言之间的)在汉英翻译实际中会打一定“折扣”(叶子南 2013)。与语义翻译相比,采用交际翻译的译文较流畅、清楚,符合英语表达习惯。事实上,语义翻译理论和交际翻译理论不是彼此孤立的,而是相辅相成的。在汉英翻译实践中,需要两者相互补充。为了在英语文本中准确地传递汉语文本的信息,译者应根据不同的翻译目的、读者群、文本类型采用灵活的翻译方法。

(上接第 148 页)

如第二段续写中学生可以把年轻人当成银行的抢劫者,主人公视为一个大英雄,也可以理解为年轻人不是银行抢劫者,结果产生了误会。尽管结局不同,但取得的效果相同,从创造性思维角度来说,后者更具有借鉴意义。

三、高中英语教学中“读后续写”连贯性的教学启示

主位推进程序对英语“读后续写”的连贯性具有重要的教学意义。对于英语教师而言,主要有以下两个方面的启示。

(一)续写情节的连贯性

情节连贯不同于句际间语义连贯,需要根据语篇的宏观结构和整体布局进行推测。由于句与句主述位间的相互联系、照应,主位推进程序对语篇的组织形式和逻辑结构具有统领的作用。因此,教师在教学过程中可以充分利用主位推进程序的整体性与连贯性的特征分析语篇的走向、作者的写作思路以及文章的主题思想,从而预测续写线索,保证情节的连贯性。

(二)续写句际间语义的连贯性

主位推进程序除了具有统领全局的功能外,还成就了语篇内部的语义衔接和逻辑关联。例如,在第二段续写中,句际间的语义关系主要为主位重现或等值主位。尽管话语不尽相同,但描述的却是同一个对象,其他述位部分都围绕这个主位展开。对于教师而言,在教学过程中可以有意识地利用主位推进程

参考文献

叶子南.2013.高级英汉翻译理论与实践[M].第三版.北京:清华大学出版社.

注:本文中的译文二选自2015年全国职业院校信息化教学大赛英语教学设计比赛一等奖说课稿。

作者信息:412004,湖南,株洲,湖南化工职业技术学院

序分析句际间的语义关系,潜移默化地影响学生。

四、结论

“读后续写”是高考写作中的一种新题型,它将阅读与写作紧密结合,除了考查学生对于词汇和句式的掌握外,还注重培养学生的情节连贯能力。而主位推进程序对语篇的统领作用以及对语义深入分析的局部作用,可以更好地保证语篇情节和句际间语义的连贯性。总之,主位推进程序对语篇连贯性的分析深刻、透彻且容易理解和掌握,留下的印象也比较深刻。如果将其运用于续写教学,不仅可以提高教学效果,而且可以教会学生如何分析一段语篇的逻辑结构,进而将这一方法运用于续写中,以提高续写情节的衔接能力。

参考文献

程晓堂.2002.从主位结构看英语作文的衔接与连贯[J].山东师大外国语学院学报(2):94-98.
李静.2008.主位推进模式与英语作文的连贯性[J].基础英语教育(4):35-38.
马静.2001.主位推进、语义衔接与英语写作的连贯性[J].外语教学(5):45-50.
Halliday M.A.K.1994.An Introduction to Functional Grammar[M].London:Edward Arnold.

作者信息:321000,浙江,金华,浙江师范大学外国语学院